

1^{ère} QUESTIONFRANÇAIS

VALOR 10 pontos - peso 1

TRADUISEZ:Recherche opérationnelle dans l'Armée de l'Air

La recherche opérationnelle s'effectue en trois temps: recherche d'information, analyse, synthèse. La première démarche est donc une recherche approfondie de toutes les données capables de jouer un rôle dans un problème défini. Il est souvent difficile de préciser les données, de les chiffrer, et surtout de n'en pas oublier. C'est pourquoi aux Etats-Unis les groupes importants de recherche opérationnelle font appel à des historiens, politiciens, économistes, militaires, psychologues, sociologues... aussi bien qu'à des mathématiciens, physiciens ou techniciens. Cette liste n'est d'ailleurs pas limitative.

(Revue Militaire d'Information n° 362)

2^o QUESTION

VALOR 10 pontos - peso 2

TRADUISEZ:Incident de Circulation

Un jour où, conduisant ma voiture, je tardais une seconde à démarrer au feu vert, pendant que nos "patients" concitoyens déchainaient sans délai leurs avertisseurs dans mon dos, je me suis souvenu soudain d'une autre aventure, survenue dans les mêmes circonstances. Une motocyclette conduite par un petit

FRANCÊS

homme sec, portant lorgnons et pantalons de golf, m'avait doublé et s'était installée devant moi, au feu rouge. En stoppant, le petit homme avait calé son moteur et s'évertuait en vain à lui redonner souffle. Au feu vert, je lui demandai, avec mon habitude politesse, de ranger sa motocyclette pour que je puisse passer ...

(Albert Camus)

INGLÊS

First Part

Valor 10 pontos - peso 1

WRITE IN PORTUGUESE:

Code of Ethics

The Institute expects that the following rules shall guide the acts of its members:

1. They shall be guided in all their relations by the highest standards of integrity and fair dealing.
2. They shall uphold before the public at all times the dignity of the profession generally and the reputation of the Institute.
3. They shall refuse to undertake, for compensation, work which they believe will be unprofitable to clients without first advising clients as to the improbability of successful results.
4. They shall not engage in any occupation which is contrary to law or the public welfare.

.X.X.X.X.X.X.X.

.X.X.X.X.X.

.X.X.X.

.X.

I N G L Ê S

Second Part

Valor 10 pontos - peso 1

WRITE IN PORTUGUESE:

Mr. Smith Takes His Car to the Gas Station.

-Fill it up, please.

-High test or regular, Mr. Smith?

-Give me the regular gasoline. Why should I pay three cents a gallon extra for high test gasoline when I really don't notice any difference?

-They say the high test has a little more power and causes less carbon.

-I've tried both many times; and as to power, the regular gasoline seems to be just as good as the high test. It's possible the high test leaves less carbon, but I turn my car in every year or two anyway, so I'm never bothered by any carbon.

-Anything else?

-You might look at the water in the battery. It's been some time since we checked it.

-Certainly, Mr. Smith. I'll be glad to. By the way, did you see the wreck down the road this morning? Be careful. They say that a driver is a man who, after seeing a wreck, drives carefully for a few blocks.

•X•X•X•X•X•X•X•
•X•X•X•X•X•X•X•
•X•X•X•
•X•
•

1a. QUESTÃOFRANCÊS

Valor 10 pontos - Pêso 1

PESQUISA OPERACIONAL NO EXÉRCITO DO AR.

A pesquisa operacional realiza-se em três tempos: pesquisa de informação, análise, síntese. A primeira etapa é portanto uma pesquisa detalhada de todos os dados capazes de interpretar um papel dentro de um problema definido. É frequentemente difícil precisar os dados, calculá-los e sobretudo não os esquecer. Eis porque nos Estados Unidos os grupos importantes de pesquisa operacional recorrem a historiadores, políticos economistas, militares, psicólogos, sociólogos... assim como a matemáticos, físicos, ou técnicos. Essa lista não é aliás limitada.

(Revista Militar de Informação nº 362)

2a. QUESTÃO

Valor 10 pontos - Pêso 2

INCIDENTE DE CIRCULAÇÃO (TRÁFEGO)

Um dia em que, conduzindo meu carro, atrasava num segundo para dar partida no sinal aberto, enquanto nossos "pacientes" concidadãos disparavam, sem demora, suas buzinas atrás de mim lembrei-me de súbito de uma outra aventura ocorrida nas mesmas circunstâncias. Uma motocicleta conduzida por um homenzinho magro, usando óculos e calças de golfe, havia ultrapassado e instalara-se à minha frente, com o sinal fechado. Parando, o homenzinho havia estancado seu motor e esforçava-se, em vão, a pô-lo em movimento. Com o sinal aberto pedi-lhe com minha habitual delicadeza que afastasse sua motocicleta para que eu pudesse passar.

(Albert Camus)

I N G L Ê S

1st Part

Valor 10 pontos

C Ó D I G O D E É T I C A

O Instituto espera que as seguintes regras norteiem os atos de seus membros.

1. Guiar-se-ão em todas as suas relações pelos mais altos padrões de integridade de correto procedimento;

2. Manterão, diante do público, em todas as ocasiões, a dignidade da profissão de maneira geral e a reputação do INSTITUTO;

3. Recusarão encarregar-se mediante remuneração de trabalho que acreditem não ser de proveito para clientes sem primeiro alertá-los quanto a impossibilidade de resultados com êxito;

4. Não se empenharão em nenhuma ocupação que seja contrária à lei ou ao bem-estar comum.

.x.x.x.x.x.x.x.x.x.

2nd Part

Valor 10 pontos

O Sr. Smith leva seu carro ao Posto de Gasolina.

- Encha-o por favor.

- Azul ou comum, Sr. Smith?

- Dê-me da comum. Por que deveria eu pagar três centávos a mais por galão da azul, quando na verdade não noto qualquer diferença?

I N G L Ê S

2nd Part

(continuação)

- Dizem que a azul tem um pouco mais de potência e causa menos carvão.

- Tentei ambas muitas vezes e, quanto a potência, a comum parece ser precisamente tão boa quanto a azul.

É possível que a azul deixe menos carbono, mais, de qualquer modo, eu troco meu carro anualmente eu de 2 em 2 anos, por -- tanto nunca me aborreço com carvão algum.

: Algo mais?

- Você podia olhar a água na bateria. Passou-se algum tempo desde que nós a verificamos.

- Certamente Sr. Smith, Terei prazer em fazê-lo. A propósito; o Sr. viu o desastre esta manhã; lá em baixo na estrada?

Cuidado. Dizem que um motorista é um homem que, após ver um desastre, dirige cuidadosamente durante alguns quarteirões.

.x.x.x.x.x.
.x.x.x.x.
.x.x.x.
.x.